

# eurolool®

15. Targi Obrabiarek, Narzędzi i Urządzeń do Obróbki Materiałów

Dodatek specjalny



## Targi, na których musisz być

Od wielu lat najważniejszym w Polsce miejscem spotkań profesjonalistów z branży obróbki mechanicznej, o czym świadczy zarówno poziom wystawców, jak i liczba zwiedzających, są Targi EUROTOOL®

**T**ermin targów niewątpliwie sprzyja podejmowaniu decyzji inwestycyjnych. Dlatego początek czwartego kwartału to dla wystawców idealny czas, by przedstawić swoją ofertę i zachęcić do zakupów. Zintegrowana ekspozycja obejmuje wszystkie najważniejsze grupy wyrobów z branży obróbki materiałów. Oferta wystawców jest niezwykle bogata i różnorodna, a przy tym dostosowana do potrzeb i możliwości finansowych potencjalnych klientów.

W grupie obrabiarek wystawianych na targach klienci zobaczą zarówno wysokowydajne, nowoczesne obrabiarki skrawające, ściernie i przetranszowane do obróbki plastycznej, o wysokim stopniu automatyzacji, z zaawansowanymi systemami sterowania CNC, jak i obrabiarki konwencjonalne wszystkich typów, o dużych możliwościach obróbczych. Ważną grupę w ofercie stanowią obrabiarki wykorzystujące niekonwencjonalne technologie obróbki.

Bardzo bogatą i urozmaiconą grupę wyrobów stanowią narzędzia do wszystkich rodzajów obróbki, jednolite i składane, z częściami roboczymi z materiałów supertwardych, małe i wielkogabarytowe, proste i wielozabiegowe, o oryginalnej, sztywnej konstrukcji, umożliwiające obróbkę twardych i trudnoobrabialnych materiałów.

W ofercie wystawców znajdują się również urządzenia pomiarowo-kontrolne. Zarówno konwencjonalne jednofunkcyjne przyrządy pomiarowe, jak i współrzędnościowe maszyny pomiarowe różnej wielkości, sterowane CNC, wyposażone w różne typy głowic pomiarowych i systemy ich wymiany. Obejrzeć można będzie urządzenia do pomiaru i analizy topografii powierzchni, precyzyjne ramiona pomiarowe oraz układy zdalnego odczytu położenia.

Oferta targowa obejmuje także oprzyrządowanie technologiczne obrabiarek, przede wszystkim uchwyty i zespoły do mocowania przedmiotów obrabianych oraz głowice,

oprawki i trzpienie do mocowania narzędzi. Wystawcy zaoferują różnorodne urządzenia technologiczne przydatne do realizacji pełnego procesu obróbki, m.in. roboty przemysłowe, wyważarki, urządzenia do obróbki cieplnej, spawarki, zgrzewarki, urządzenia do transportu wewnętrznego, wciągarki i podnośniki.

Ważnym przedmiotem oferty będą usługi w zakresie remontów i modernizacji obrabiarek, regeneracji narzędzi, obróbki mechanicznej i cieplnej oraz usługi pomiarowe. Ciekawą propozycją współpracy i pomocy przy rozwiązywaniu trudnych problemów technologicznych przedstawiają instytuty naukowo-badawcze. Targi EUROTOOL® są dla zwiedzających doskonałą okazją do nawiązania współpracy technicznej i handlowej z wystawcami.

Jubileuszowym 15. targom EUROTOOL® towarzyszą w tym roku targi Blach-Tech-Expo, drugie Targi Obróbki, Łączenia i Powlekania Blach. Obrabiarki do obróbki i kształtowania blach były zaw-

sze obecne na targach EUROTOOL®. Tegoroczne targi Blach-Tech-Expo stanowią więc poszerzenie i wzbogacenie targów EUROTOOL®, szczególnie w zakresie łączenia i powlekania blach.

Tegoroczny EUROTOOL® 2010 to również ciekawy program sympozjów, konferencji i spotkań, wzbogacający i urozmaicający bogatą ofertę targową.



**Targi  
w Krakowie**  
[WWW.EUROTOOL.KRAKOW.PL](http://WWW.EUROTOOL.KRAKOW.PL)

Organizator



**Targi  
w Krakowie**

Targi w Krakowie Sp. z o.o.  
31-586 Kraków  
ul. Centralna 41a

Patronat honorowy



Ministerstwo Gospodarki



Województwo  
Małopolskie



Patronat merytoryczny



Patronat medialny



4METAL.PL  
PORTAL BRANŻY METALOWEJ

MIESIĘCZNIK  
NOWY PRZEMYSŁ  
GOSPODARZY

RADIO  
KRAKÓW  
101,6FM Małopolska

WWW.KRAKOW.PL

wnp.pl

MM  
Magazyn  
Przemysłowy

Współpraca medialna

STAL  
Metale & Nowe Technologie

obróbka metalu

SWIAT  
OBRABIAREK

Forum Narzędziowe  
OBERON

metale.org  
Portal branży metalowej

metale24.pl  
GRUPA MARKETEO.COM

narzedziownia.org  
Portal branży narzędziowej

marketeo.com

Agencja Promocyjna  
Metale metale.pl

# PROGRAM TOWARZYSZĄCY

13 PAŹDZIERNIKA 2010

10 – 10.45

Centrum Technologii Laserowych Instytutu Spawalnictwa – badania i wdrożenia. J. Pilarczyk, Instytut Spawalnictwa

10.50 – 11.10

Cięcie wodą elementów z tytanu o dużej grubości. M. Góreczny, Bystronic Polska Sp. z o.o.

11.15 – 11.35

Wybór i wdrożenie do produkcji technologii łączenia blach poprzez przetłaczanie (clinching). S. Hyżyk, TOX PRESOTECHNIK

11.40 – 12

Kompaktowe linie podające. B. Schwabe, GSW Schwabe/MEX Handel

12.05 – 12.25

Cięcie wzdłużne i poprzeczne blach przez użytkownika na własne potrzeby. B. Schwabe, GSW Schwabe/MEX Handel

12.30 – 12.50

Alibre Design – modelowanie blach w 3D. A. Wnęk, Datacomp sp. z o.o.

12.55 – 13.15

M-Files – Zarządzanie i obieg dokumentów w firmie produkcyjnej. A. Wnęk, Datacomp sp. z o.o.

13.20 – 13.40

Redukcja zapasów magazynowych na przykładzie systemu Plan de Campagne. M. Wach, Datacomp sp. z o.o.

13.45 – 14

Tłoczność blach – sposoby i kryteria oceny. W. Muzykiewicz, Wydział Metali Nieżelaznych AGH

14.05 – 14.20

Niekonwencjonalne materiały i technologie w procesach tłoczenia blach. W. Muzykiewicz, Wydział Metali Nieżelaznych AGH

14.25 – 14.40

Zastosowanie modelowania numerycznego w projektowaniu procesów kształtowania blach. A. Rękas, Wydział Metali Nieżelaznych AGH

14.45 – 15

Taśmy stalowe z powłokami metalicznymi. K. Żaba, Wydział Metali Nieżelaznych AGH

15.05 – 15.20

Wytwarzanie, przetwarzanie i eksploatacja rur stosowanych w przemyśle motoryzacyjnym. K. Żaba, Wydział Metali Nieżelaznych AGH

15.25 – 15.50

Rozważania o formie. Metale w architekturze wnętrz oraz w elementach wyposażenia. R. Kurzawski, Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie, Wydział Architektury Wnętrz

14 PAŹDZIERNIKA 2010

10 – 15

Nowoczesne procesy obróbki cieplnej w produkcji narzędzi. Międzynarodowe Seminarium Instytutu Mechaniki Precyzyjnej

13 – 15 PAŹDZIERNIKA 2010

Spotkania brokerskie. Centrum Transferu Technologii Politechniki Krakowskiej – wymagana wcześniejsza rejestracja na: [www.transfer.edu.pl/eurotool](http://www.transfer.edu.pl/eurotool)

Bilet wstępu na targi upoważnia do udziału w seminariach. Wymagana wcześniejsza rejestracja na:

[www.eurotool.krakow.pl](http://www.eurotool.krakow.pl)

## WAŻNE INFORMACJE

TERENY TARGOWE:

Kraków, ul. Centralna 41a

DOJAZD:

Tramwajami linii: 1, 14, 22

Autobusami linii: 121, 163, 174

PARKING DLA ZWIEDZAJĄCYCH:

Centrum Handlowe M1, Al. Pokoju 67

(bezpłatny transport na trasie parking – targi codziennie w godzinach 8.30 – 18)

GODZINY OTWARCIA TARGÓW:

13 – 14.10 (środa, czwartek) 9 – 17 (dni branżowe)

15.10 (piątek) 9 – 16 (dzień otwarty dla szkół)

KASY BILETOWE CZYNNE:

8.45 – 16.30 (w piątek 8.45 – 15.30)

CENY BILETÓW:

■ rejestracja na targach 10 zł

■ bilet normalny 20 zł

■ bilet ulgowy – uczniowie – wstęp wyłącznie 15.10 10 zł



**Targi  
w Krakowie**

program jesień  
2010

EUROTOOL

15. Targi Obrabiarek,  
Narzędzi i Urządzeń  
do Obróbki  
Materiałów

13.10 – 15.10.2010

BLACH-TECH-EXPO

2. Targi Obróbki, łączenia  
i Powlekania Blach

13.10 – 15.10.2010

14. Targi Książki  
w Krakowie

04.11 – 07.11.2010

HORECA

18. Międzynarodowe  
Targi Wyposażenia Hoteli  
i Gastronomii

17.11 – 19.11.2010

GASTROFOOD

9. Targi Artykułów Spożywczych  
i Napojów dla Gastronomii

17.11 – 19.11.2010

ENOEXPO

8. Międzynarodowe  
Targi Wina w Krakowie

17.11 – 19.11

KOMPOZYT-EXPO

Targi Kompozytów,  
Technologii i Maszyn  
do Produkcji Materiałów  
Kompozytowych

25.11 – 26.11.2010

DENTAMED

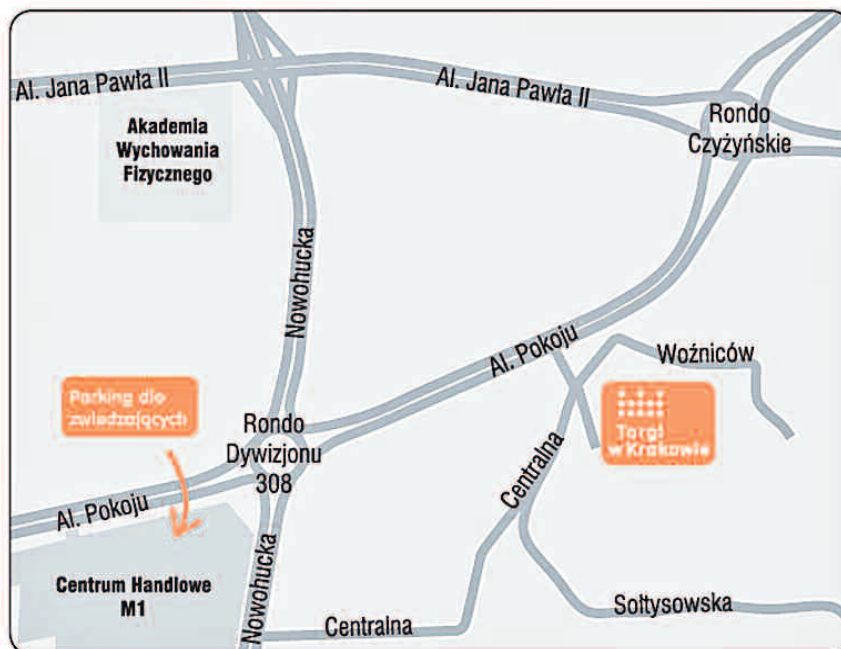
9. Dolnośląskie Targi Stoma-  
tologiczne we Wrocławiu

26.11 – 27.11.2010

[www.targi.krakow.pl](http://www.targi.krakow.pl)



•Złoty  
Wawelski  
Smok  
– prestiżowa  
statuetka  
przyznawana  
najbardziej  
innowacyjnym  
produktom  
targów  
EUROTOOL®



# Forum prezentacji innowacyjnych konstrukcji i technologii

**ROZMOWA** | Profesor. Kazimierz E. Oczóś, który uważa, że Targi EUROTOOL® w Krakowie mogą kontynuować tradycję Targów Wschodnich we Lwowie

**Czy targi o profilu obrabiarkowo-narzędziowym są miejscem poznawania nowoczesnych technologii i pozwalają publiczności wyrobić sobie opinię o trendach rozwojowych w poszczególnych branżach?**

**KAZIMIERZ E. OCZOŚ:** Międzynarodowe targi obrabiarkowo-narzędziowe, cieszące się na rynku już ugruntowaną renomą, stanowią zazwyczaj forum prezentacji wielu innowacyjnych rozwiązań konstrukcyjnych i technologicznych. Renoma tego rodzaju targów wynika nie tylko z ich tradycji i usytuowania, ale przede wszystkim z liczności i pozycji w branży uczestniczących w nich wystawców, na co z kolei oddziałuje prognoza osiągnięcia przez nich wymiernych korzyści handlowych i marketingowych. Skłania to też wielu wystawców do występowania dopiero na targach z premierami swoich nowych produktów. Najbardziej renomowani w branży producenci potrafią, np. na Światowych Targach Obrabiarek EMO, prezentować pięć, a nawet więcej nowych lub istotnie zmodyfikowanych typów maszyn.

Na mniej licznie obsadzonych przez wystawców imprezach targowych lub w mniejszym stopniu rokujących uzyskanie znaczących efektów handlowych nowości pojawiają się sporadycznie i trudno wyrobić sobie pogląd o kierunkach rozwojowych w poszczególnych branżach.

**Czy globalizacja gospodarki światowej i rosnąca rola Internetu nie zagrażają imprezom targowym?**

Globalizacja gospodarki światowej z jednej strony uzależnia gospodarkę krajową od globalnych



decydentów (np. korporacji), z drugiej zaś zaostrza konkurencję, co się wyraźnie ujawnia m.in. na organizowanych targach międzynarodowych czy światowych. Rywalizacja w obszarze rozszerzania rynków zbytu sprzyja imprezom targowym, co jest wspierane nieprzemijającą dążnością użytkowników danego asortymentu wyrobów do nawiązywania bezpośrednich kontaktów z ich wytwórcami. Internet czy prasa fachowa stanowią w istocie uzupełniające źródła informacji i w najbliższej przyszłości nie będą większym zagrożeniem dla istnienia imprez targowo-wystawienniczych. Dotyczy to zresztą nie tylko targów czy wystaw, ale także ogólnie istnienia prasy fachowej w dotychczas powszechnej formie (a nie w formie online).

Powodzenie imprez targowo-wystawienniczych jest w dużym stopniu zależne od koniunktury panującej na odpowiednich rynkach. Wychodząc od przesłanek ekonomicznych, wiele firm z wyprzedzeniem układa kalendarz swojego uczestnictwa w

poszczególnych imprezach i często informuje o tym w Internecie. Kieruje się przy tym nie tylko aspektami kosztowymi, ale również rangą i zasięgiem targów oraz możliwościami zbytu swoich wyrobów w danym kraju czy regionie.

**Czy polscy producenci wytwarzają innowacyjne wyroby? Jaka jest pozycja Polski na tle Europy i świata w branży obrabiarkowej i narzędziowej?**

Polscy producenci obrabiarek i narzędzi konkurują przede wszystkim ceną. Na tworzenie obrabiarek ze współczesnym poziomem automatyzacji i charakterystyk eksploatacyjnych praktycznie mamy znikome szanse przy tak rozbudowanym zapleczu badawczo-rozwojowym i produkcyjnym wiodących wytwórców obrabiarek na świecie. Zresztą obecne możliwości polskiego przemysłu obrabiarkowego są bardzo ograniczone. Zdecydowanie lepiej przedstawia się sytuacja w branży narzędziowej, chociaż nadal pozostajemy w cieniu światowych potentatów narzędziowych.

**Jak można scharakteryzować obecną sytuację w Polsce w odniesieniu do organizacji targów obrabiarkowo-narzędziowych?**

Obecną sytuację w Polsce w odniesieniu do organizacji imprez targowo-wystawienniczych z zakresu budowy i eksploatacji maszyn do kształtowania wyrobów metalowych należy ocenić jako jeszcze nie ustabilizowaną i stąd mało efektywną. Wzorem Poznania chciano utworzyć w Polsce sieć cyklicznych targów obrabiarkowo-narzędziowo-

-technologicznych, liczebnie podobną do Niemiec, przy jednak kilkakrotnie mniejszym potencjale wytwórczym. Na szczęście ekonomia zweryfikowała te zamiary i sytuacja zaczyna się już polaryzować.

Z kolei potencjalni wystawcy kalkulują korzyści bezpośrednie i pośrednie wynikające dla nich z uczestnictwa w danych imprezach targowych z uwzględnieniem miejsca ich lokalizacji, jak też już zdobytych doświadczeń w poprzednich ich edycjach. Przeciętnie danej firmie produkcyjnej czy dystrybucyjnej opłaca się brać udział maksymalnie w dwóch - trzech krajowych imprezach targowych rocznie. Przy znacznie większej liczbie organizowanych w kraju targów walka o wystawcę wymaga intensywnych zabiegów, a rzeczycywi ich poziom, w tym kompleksowość ekspozycji, schodzi na plan dalszy, o ile w ogóle jest brany pod uwagę.

**Jakie znaczenie mają tego rodzaju targi dla środowiska naukowego w Polsce?**

Przy obserwowanym w Polsce regresie w zakresie rozwoju konstrukcji i technologii wytwórczych rola imprez targowych jest nie do przecenienia. Stanowczo za mało widzi się na targach pracowników naukowych i studentów, dla których kontakt z prezentowanymi, często pracującymi maszynami, urządzeniami czy narzędziami powinien budzić znacznie większe zainteresowanie niż śledzenie informacji internetowych.

**Jaka jest pańska opinia o Targach EUROTOOL® i czego można się spodziewać po tegorocznej edycji?**

Do organizowanych w Krakowie Targów EUROTOOL® odnoszę się z wielką życzliwością. Wynika to z kilku powodów. Przede wszystkim ich usytuowanie jest atrakcyjne dla wystawców i odwiedzających z racji walorów historyczno-kulturowych prezentowanych przez Kraków i jego okolice. Ze względu na to, że na wschód od Wisły nie ma żadnego znaczącego ośrodka targowego, mogą one skutecznie oddziaływać na gospodarkę w południowo-wschodniej Polsce. Targi w Krakowie, niejako nawiązując do roli przedwojennych Targów Wschodnich we Lwowie, mogą efektywnie pośredniczyć w rozwoju kontaktów handlowych z naszymi wschodnimi i południowymi sąsiadami. Dwie renomowane uczelnie techniczne - Akademia Górniczo-Hutnicza i Politechnika Krakowska - są w stanie zapewnić imprezom targowym właściwą oprawę naukową i ekspercką. Jednym słowem szybkie stworzenie w Krakowie nowych terenów targowych, na miarę współczesnych wymagań, może okazać się w nieodległej przyszłości niezmiernie trafną i ze wszech miar użyteczną inwestycją.

—rozmawiał Robert Przybylski

Prof. zw. dr inż. dr h.c. Kazimierz E. Oczóś, pracownik naukowy Politechniki Rzeszowskiej, redaktor naczelny czasopisma „Mechanik”, specjalizuje się w kształtowaniu materiałów metalowych i niemetalowych, w tym ceramiki, metali lekkich i kompozytów. Jest autorem i współautorem 14 monografii oraz blisko 500 publikacji naukowych



## Wysoka jakość, atrakcyjna cena

**ROZMOWA** | Piotr Honc, prezes firmy Mexim, importer białoruskich obrabiarek do metalu

tradycję związaną z produkcją maszyn i urządzeń.

**Jakie typy maszyn firma zaprezentuje na targach?**

Podczas targów zaprezentujemy białoruskie szlifierki oraz frezarki. Ponadto na naszym stoisku będzie prezentowana gama wiertarek konwencjonalnych oraz centrum obróbcze.

**Jakie cechy odróżniają je od konkurencji?**

Nasz białoruski partner, firma Krasny Borets z Orszy, jest wiodącym producentem maszyn na Białorusi. Firma została założona w 1900 roku i początkowo zajmowała się produkcją narzędzi rolniczych. Od 1959 roku wyspecjalizowała się w produkcji szlifierek do płaszczyn konwencjonalnych i CNC oraz frezarek. Obecnie produkowane maszyny w żadnym stopniu nie odbiegają od maszyn produkowanych przez za-

chodnie firmy. Krasny Borets wykorzystuje najnowsze technologie oraz komponenty światowych producentów. Firma ma własne laboratoria pomiarowe. Maszyny spełniają wszystkie normy związane z CE, a my zdobyliśmy kilkanaście certyfikatów ISO. Maszyny te z powodzeniem sprzedawane są w krajach Unii Europejskiej, często są firmowane jako rodzimy produkt firm zachodnich. My jednak sprzedajemy maszyny pod nazwą producenta, gdyż kwestia ich pochodzenia nie stanowi dla nas żadnego problemu. Zdecydowanie najważniejszą zaletą maszyn jest ich cena - bardzo adekwatna do wykonania i oferowanej jakości, jednak z powodzeniem można powiedzieć, że jest ona dostosowana do polskich realiów.

**Jak ocenia pan targi Eurotool?**

Targi Eurotool w Krakowie z perspektywy ponad dziesięciu

lat, w czasie których bierzemy w nich udział, oceniam bardzo pozytywnie i perspektywnie. Mam nadzieję, że tegoroczna edycja będzie dla nas tak wartościowa jak ubiegłoroczna i podobnie nas zaskoczy. Mam też nadzieję, że liczba odwiedzających będzie satysfakcjonująca i pozwoli na nawiązanie intratnych kontaktów handlowych. Życzę też targom w Krakowie, abyśmy jak najszybciej mogli się spotkać w nowym Centrum Wystawienniczym.

Centrum, na które taka impreza jak Eurotool w Krakowie po prostu zasługuje i na które zasługują również wieloletni wystawcy targowi i ich goście. Dla mnie i moich pracowników coroczne targi w Krakowie są przede wszystkim okazją do cennych spotkań z innymi wystawcami, klientami, jak i szansą na spędzenie kilku dni w jednym z najpiękniejszych miast w Polsce.



